LCB Finance PLC

LAMA SAVINGS ACCOUNT OPENING FORM
ළමා ඉතුරුම් ගිණුම් විවෘත කිරීමේ පෝරමය
சிறுவர் சேமிப்புக் கணக்கு ஆரம்பிப்பதற்கான படிவம்

LCB ජොකර් — ළමා ඉතුරුම් ගිණුම

THE MANAGER
කළමනාකරු:
முகாமையாளர்

DATE
දිනය
திகதி D D M M Y Y Y Y

BRANCH/ශාඛාව/கிளை

(FOR OFFICE USE ONLY) (කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි)(அலுவலக பாவணைக்கு மட்டும்)

TYPE OF ACCOUNT
ගිණුම් වර්ගය
கணக்கின் வகை

☐ WITH GIFT
තෑගි සහිත
பரிசுகளுடன்

☐ WITHOUT GIFT
තෑගි රහිත
பரிசுகளற்ற

ACCOUNT NO
ගිණුම් අංකය:
கணக்கு இல.

(**TO BE FILLED ONLY IN ENGLISH / කරුණාකර ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පමණක් පුරවන්න /** தயவு செய்து ஆங்கிலத்தில் மாத்திரம் நிரப்பவும்)

PLEASE OPEN A MINOR SAVINGS ACCOUNT AS FOLLOWS / කරුණාකර බාල වයස්කරුගේ ඉතුරුම් ගිණුම පහත පරිදි විවෘත කරන්න / தயவு செய்து கீழ்வருமாறு பராயமடையாதோரின் சேமிப்புக் கணக்கை திறக்கவும்.

DETAILS OF ACCOUNT HOLDER (MINOR):
ගිණුම් හිමියාගේ තොරතුරු (බාල වයස්කාර)
கணக்கு வைத்திருப்பவரின் விபரங்கள் (பராயமடையாதவர்)

CUSTOMER CODE
ගණුදෙනුකාර කේතය
வாடிக்கையாளரின் குறியீடு

MASTER / මයා / செல்வன் ☐ MISS/ මෙනවිය / செல்வி ☐

INITIALS
මුලකුරු
முதலெழுத்துக்கள்

SURNAME
වාසගම
முதற்பெயர்

FULL NAME OF MINOR
බාල වයස්කරුගේ සම්පූර්ණ නම
பராயமடையாதவரின் முழுப்பெயர்

DATE OF BIRTH
උපන් දිනය
பிறந்த திகதி D D M M Y Y Y Y

BIRTH CERTIFICATE NO
උප්පැන්න සහතික අංකය
பிறப்புச் சான்றிதழ் இல

PERMANENT ADDRESS
ස්ථිර ලිපිනය
நிரந்தர முகவரி

DETAILS OF PARENT/ GUARDIAN/ LEGALLY APPOINTED GUARDIAN:
දෙමාපියන්ගේ/ භාරකරුගේ/ නෛතිකව පත්කළ භාරකරුගේ තොරතුරු
பெற்றார் / பாதுகாவலர் / சட்டப்படியாக நியமிக்கப்பட்ட பாதுகாவலர் விபரங்கள்

CUSTOMER CODE
ගණුදෙනුකාර කේතය
வாடிக்கையாளரின் குறியீடு

MR./ මයා/திரு ☐ MRS./ මිය/திருமதி ☐ MISS / මෙනවිය /செல்வி ☐ OTHER/වෙනත්/ஏனைய ☐

INITIALS
මුලකුරු
முதலெழுத்துக்கள்

SURNAME
වාසගම
முதற்பெயர்

NAME IN FULL, AS PER NIC/PP
ජාතික හැඳුනුම්පතේ/ වි.ග.බ.
සඳහන් ආකාරයට සම්පූර්ණ නම
தே.அ.அ./க.சீ. என்பவற்றில்
உள்ளவாறு முழுப் பெயர்

DATE OF BIRTH
උපන් දිනය
பிறந்த திகதி D D M M Y Y Y Y

NIC NUMBER
ජා.හැ.අංකය.
தே.அ.அ. இல.

PERMANENT ADDRESS
ස්ථිර ලිපිනය
நிரந்தர முகவரி

TELEPHONE NO/දුරකථන අංකය / தொ.பே.இல

HOME / නිවස/ வசிப்பிடம

MOBILE / ජංගම / செல்லிட தொ.பே

OCCUPATION / රැකියාව / தொழில்

OFFICE/කාර්යාලය / காரியாலயம்

FAX / ෆැක්ස් අංකය / ∴பெக்ஸ் இல.

E-MAIL / විද්‍යුත් ලිපිනය / மின்னஞ்சல்

RELATIONSHIP TO THE ACCOUNT HOLDER (MINOR)
ගිණුම් හිමියාට ඇති ඥාති සම්බන්ධය (බාල වයස්කාර)
கணக்கு வைத்திருப்பவருடனான உறவு (பராயமடையாதவர்)

FATHER
පියා
தந்தை ☐

MOTHER
මව
தாய் ☐

OTHERS (PLEASE SPECIFY)
වෙනත් (විස්තර කරන්න)
வேறு (எதுவென குறிப்பிடவும்) ☐ .....

PT.O

I HEREBY AGREE TO CONFIRM TO THE RULES GOVERNING "MINOR" SAVINGS ACCOUNTS AS DETAILED OVERLEAF AND THE PASSBOOK FURNISHED BY LCB FINANCE PLC. IN THE EVENT OF MY DEATH PRIOR TO ABOVE - NAMED MINOR ATTAINING MAJORITY

I DO HEREBY APPOINT (FULL NAME).....OF .....

.....NIC ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐ TO CONTINUE THIS ACCOUNT.

මෙහි පසු පිටෙහි සහ **එල්.සී.බී ෆිනෑන්ස් පීඑල්සී** විසින් ලබාදුන් පාස් පොතෙහි විස්තරාත්මකව සඳහන් පරිදි "බාල වයස්කාර" ඉතුරුම් ගිණුම් පාලනය වන රීති වලට අනුකූලව කටයුතු කිරීමට මෙයින් එකඟ වෙමි. ඉහත සඳහන්කළ බාල වයස්කරු තරුණවියට පත්වීමට පෙර මා මියගියහොත් .....

..... හි පදිංචි (සම්පූර්ණ නම) .....

.....ජා.හැ.අංකය ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐ මෙම ගිණුම පවත්වාගෙන යාමට මා විසින් පත්කරනු ලැබේ.

LCB Finance PLC ඉනාල් පාස් පුත්තකත්තිලුම් ඉතන් මරුපක්කත්තිලුම් විපරික්කප්පට්ටුන්ල පරායමටයාතෝර් සේමිප්පුක් කණක්කු සම්පන්තමාන විපරංකළාල් ඇලප්පටුම් සට්ට විතිකළෙ උරුතියාකක් කටෙපිටිප්පතාක ඉතන් මූලම් සම්මතම් තෙරිවික්කින්රේන්. මේරුපටි පරායමටයාතවර් පරායමටෙවතර්රු මුන්නාල් නාන් ඉරක්ක නේරිටින් නාන් .....

.....என்ற முகவரியைச் சேர்ந்த (முழுப்பெயர்).....

..... தே.அ.அ. இல. ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐ இந்தக்கணக்கை தொடர நியமிக்கிறேன்.

SIGNATURE(PARENT / GUARDIAN / LEGALLY APPOINTED GUARDIAN)
අත්සන (දෙමාපියන්/ භාරකරු/ නෛතිකව පත්කළ භාරකරු)
கெயொப்பம் (பெற்றார் / பாதுகாவலர் / சட்ப்படியாக நியமிக்கப்பட்ட பாதுகாவலர்)

NIC Number
ජා.හැ.අංකය.
தே.அ.அ இல..
☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

FOR OFFICE USE : /කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා:/ காரியாலய உபயோகத்திற்கு மட்டும்

ACCOUNT NO. / ගිණුම් අංකය / கணக்கு / இல
☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

DATE OF NEW PASS BOOK ISSUED & NUMBER / පාස් පොත නිකුත් කළ දිනය සහ අංකය
சேமிப்பு கணக்கு வைப்பு புத்தகம் வழங்கிய திகதியும் இலக்கமும்
D D M M Y Y Y Y ☐☐☐☐☐☐

ACCOUNT OPENED ON (SYSTEM DATE)
ගිණුම විවෘත කළේ (පද්ධති දිනය)
கணக்கு திறக்கப்பட்ட (முறைமைத் திகதி)
D D M M Y Y Y Y

.....	.....	.....	.....
ACCOUNT OPENED BY ගිණුම විවෘත කළේ கணக்குத் திறந்தவர்	AUTHORIZED BY අනුමත කළේ அதிகாரம் அளித்தவர்	SCANNED BY/DATE ස්කෑන් කළේ/දිනය ஸ்கேன் பண்ண்ப்பட்டது/திகதி	MGR/PR OFFICER කළමනාකරු/PR නිළධාරි MGR/PR அலுவலர்

Rules governing the conduct of "Minor" Savings Accounts බාල වයස්කාර ඉතුරුම් ගිණුම් පැවැත්ම පාලනය වන රීති "பராயமடையாதோர்" சேமிப்பு கணக்குகளின் செயல்பாடுகள் சம்பந்தமாக ஆளப்படும் விதிமுறைகள்

1. Minors" Savings Accounts Will Be Opened by The Parent/guardian, In The Name of The Minor.
   බාල වයස්කාර ඉතුරුම් ගිණුම් දෙමාපියන්/ භාරකරුවන් විසින් බාල වයස්කරුගේ නමින් විවෘත කලයුතු වන්නේය.
   பராயமடையாதோர் சேமிப்பு கணக்குகள், பராயமடையாதவர் பெயரில், அவரின் பெற்றோரால் / பாதுகாவலரால் திறக்கப்படும்

2. **LCB Finance PLC** will act on the instructions received from the parent/guardian until the minor attains majority.
   බාල වයස්කරු තරුණවියට පත්වන තුරු **එල්.සී.බී ෆිනෑන්ස් පීඑල්සී** දෙමාපියන්ගේ/ භාරකරුගේ උපදෙස් මත ක්‍රියාකරනු ඇත.
   சிறுவர்களுக்கான **LCB Finance PLC** கணக்கு அவர்கள் பராயமடையும் வரை பெற்றோர் / பாதுகாவலர் ஆலோசனையின் பேரில் நடைமுறைப்படுத்தப்படும்.

3. On the minor reaching the age of majority, the account will be converted to a normal savings account.
   බාල වයස්කරු තරුණ වියට පත්වන අවස්ථාවේදී, ගිණුම සාමාන්‍ය ඉතුරුම් ගිණුමකට පරිවර්තනය වනු ඇත.
   பராயமடையாதவர் பராயமடைந்த வயதினராக ஆகியவுடன், அவரின் கணக்கு சாதாரண சேமிப்பு கணக்கிற்கு மாற்றப்படும்.

4. Until the minor attains majority no withdrawals will be permitted except for the personal and essential requirements of the minor and at the sole discretion of **LCB Finance PLC**
   බාල වයස්කරු තරුණවියට පත්වන තුරු බාල වයස්කරුගේ පුද්ගලික සහ වැදගත් අවශ්‍යතාවයන් සඳහා **එල්.සී.බී ෆිනෑන්ස් පීඑල්සී** හි අභිමතය මත පමණක් හැර මුදල් ආපසු ලබා ගැනීම සඳහා අවසර නොමැත.
   சிறுவர்கள் பராயமடையும் வரை அவர்களின் சொந்த மற்றும் முக்கிய தேவைகளுக்காக **LCB Finance PLC** விருப்பத்தின் பேரில் மாத்திரம் தவிர, பணத்தை மீளப் பெற அனுமதி வழங்கப்படவில்லை.

5. The minor's birth certificate should be produced at the time of opening the account.
   ගිණුම ආරම්භකරන විට බාල වයස්කරුගේ උප්පැන්න සහතිකය ඉදිරිපත් කළ යුතුය.
   கணக்கை ஆரம்பிக்கும் போது சிறுவர்களின் பிறப்பு அத்தாட்சிப் பத்திரம் சமர்ப்பிக்கப்பட வேண்டும்.

(i)

The balance lying to the credit of an account of a minor may be transferred upon instructions of a parent or a legal guardian of the minor, to an account maintained in the name of the minor in an authorized deposit talking institution, upon completion of sixty months from the date of the first deposit or any time thereafter.

බාල වයස්කරුගේ ගිණුමේ බැරට ඇති මුදල බාල වයස්කරුගේ දෙමාපියන්ගේ හෝ නෛතික භාරකරුගේ උපදෙස් මත පිළිගත් මුදල් හැන්පතු භාරගන්නා ආයතනයක බාල වයස්කරුගේ නමින් පවත්වාගෙන යන ගිණුමකට මාරුකිරීම පළමු මුදල් තැන්පත්කලු දිනේ සිට මාස හැටක් හෙවතු පසු හෝ මිනු මොහොත කාලයකදී සිදුකල හැකි.

பராயமடையாதோர் கணக்கில் வரவாக இருக்கும் மீதித் தொகையானது, முதன்முறையாக வைப்பிடப்பட்ட திகதியிலிருந்து அறுபது மாதங்கள் முழுவடைந்ததன் பின் அல்லது அதன் பிறகு எந்நேரத்திலும்,பராயமடை யாதோரின் பெற்றார் அல்லது சட்டரீதியான பாதுகாவலரின் அறிவுறுத்தல்களின் பேரில், வைப்பீடுகளை ஏற்பதற்காக அதிகாரம் அளிக்கப்பட்ட நிறுவனத்திற்கு, பராயமடையாதோரின் பெயரில் பராமரிக்கப்படும் கணக்கிற்கு மாற்றப்படலாம்.

(ii)

The balance lying to the credit of an account of a minor may be withdrawn by a parent or a legal guardian of the minor, for a justifiable reason such as meeting the cost of medical treatment or education of the minor or for any other reason acceptable to the company.

බාල වයස්කරුගේ ගිණුමේ බැරට ඇති මුදල බාල වයස්කරුගේ දෙමාපියන් හෝ නෛතික භාරකරුට ආපසු ලබාගත හැකි වන්නේ වෛද්‍ය චිකිත්සා වියදම් පියවීම හෝ බාල වයස්කරුගේ අධ්‍යාපනය හෝ වෙනත් විවැකි සම්මතවීට පිළිගත හැකි හේතුන් දක්වන අවස්ථාවක පමණි

பராயமடையாதோர் கணக்கில் வரவாக இருக்கும் மீதித் தொகையானது பராயமடையாதோரின் வைத்திய பராமரிப்பு செலவுகளுக்காக அல்லது அவரின் கல்வி முயற்சிகளுக்காக கம்பெனியால் ஏற்றுக் கொள்ளக்கூடிய நியாயமான காரணத்திற்காக அவரின் பெற்றார் அல்லது சட்ட ரீதியான பாதுகாவலரினால் மீளப் பெறப்படலாம்.